

ГАШЕК ДОМА И ЗА РУБЕЖОМ

НАВСТРЕЧУ

100-летию

СО ДНЯ

РОЖДЕНИЯ

СОЗДАТЕЛЯ

«ШВЕЙКА»

Чехословацкий литературовед и публицист Радко Пытлик принадлежит к числу виднейших знатоков творческой биографии Ярослава Гашека и является автором многих книг об этом выдающемся писателе. Советские читатели хорошо знают его книгу «Гашек», выпущенную в серии «Жизнь замечательных людей», и скоро смогут ознакомиться с другим произведением Р. Пытлика — «Швейк завоевывает мир»: его планирует выпустить в русском переводе издательство «Книга». Мы попросили Радко Пытлика ответить на несколько вопросов для «Литературной газеты».

— Когда и как вы впервые встретились с произведениями Ярослава Гашека и что побудило вас связать свою научную и публицистическую работу именно с этим писателем?

— Впервые я познакомился с Гашеком еще в школе. Но не думайте, что мы его «проходили» по программе. Я читал «Швейка» тайком, под партой, так как в те годы большинство преподавателей считало произведения Гашека совершенно аморальными и вредными для молодежи. Враждебно относились к Гашеку и многие литературоведы и критики тогдашней буржуазной Чехословакии. Но Гашек сразу завоевал мое сердце, и прежде всего своим глубоким гуманизмом. Сколько юмора, сколько подлинного реализма в его замечательной книге о Швейке, с какой убийственной силой высмеивается в ней разложившееся буржуазное общество! Мне казалось несправедливым, что этот великолепный сатирик так мало известен. Гашековская сатира по-настоящему глубоко демократична и в то же время мудра и насыщена философскими размышлениями. «Гашек сумел всмотреться в мир; другие о нем только писали» — так сказал о Гашеке другой корифей чешской литературы Карел Чапек.

— Интерес к Гашеку и его книгам с годами не только не слабее, но, напротив, растет и углубляется как на родине писателя, так и за рубежом. Ведь наряду с Фучником и Чапком Гашек является наиболее переводимым чешским автором. Чем вы объясняете этот постоянный рост популярности писателя?

— С годами становится все более очевидным, что Гашек в своих произведениях сумел, порой будто бы мимоходом, затронуть многие насущные вопросы нашего столетия. Вот почему его сатира не стареет. Антиклерикализм, антиимпериализм, антимилитаризм произведений Гашека и через

шесть десятилетий после его смерти не потеряли жгучей актуальности. Вот почему слово его волнует новые и новые поколения читателей.

Интерес к Гашеку проявляют не только люди, находящиеся, как говорится, по нашу сторону баррикад. В последние годы резко меняет свое отношение к писателю и его творчеству и буржуазная литературная критика. На Западе стали понимать, что теперь, когда Гашек стал в ряд с такими корифеями мировой литературы, как Сервантес, Гоголь, Свифт, Рабле, и завоевал любовь миллионов читателей, игнорировать его произведения уже невозможно. Но в то же время некоторые буржуазные литературоведы, я бы сказал, очень своеобразно интерпретируют творчество Гашека, пытаются связать его с разными толками модернистскими направлениями в литературе, трактовать произведения писателя в контексте «литературы абсурда», «тотального отчуждения» и т. д. При этом, конечно, умалчивается о его прогрессивных взглядах, о его историческом оптимизме, его неистребимой вере в человека.

— На родине Гашека и в других странах уже ведется подготовка к празднованию столетия со дня рождения писателя, которое будет отмечаться весной будущего года. В честь юбилея в Добружесте состоится научный симпозиум. Каковы его цели?

— Как я уже сказал, во круг творчества и личности Ярослава Гашека постоянно идет идеологический бой. Не случайно во многих работах об этом писателе, опубликованных на Западе, искажаются или вовсе замалчиваются такие важные факты его биографии, как служба в Красной Армии, и то, что он был коммунистом. Вот почему мы считаем очень важным способствовать тому, чтобы мир знал настоящего Гашека. Симпозиум на тему «Миро-



Рис. Йозефа ЛАДЫ

вое значение Ярослава Гашека в борьбе за прогресс и мир между народами», на который придут участники из различных стран, сосредоточит внимание на интерпретации «Швейка», проблемах перевода гашековского текста, сценического воплощения и экранизации его произведения.

— В Чехословакии уже несколько лет существует общество друзей Ярослава Гашека, членом правления которого вы являетесь. Расскажите, пожалуйста, о деятельности общества и его перспективах.

— Общество существует восьмой год. Оно объединяет тех, кто не только занимается популяризацией творчества писателя, но и ведет систематическую литературоведческую работу, старается способствовать в самом широком смысле дальнейшему развитию сатиры и юмора в чехословацкой литературе, кинематографии, театре. Общество поддерживает тесные контакты со своими партнерами в других странах, и мне хочется сказать самые добрые слова о нашем сотрудничестве с многочисленными друзьями Гашека в Советском Союзе, с московским обществом друзей Ярослава Гашека. Нам радует внимание к творчеству писателя в СССР. Несомненно, Гашек занимает сегодня видное место в широких контактах советской и чехословацкой культур.

Лубор КАЗДА

ПРАГА